

32004L0037

L 158/50

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

30.4.2004

ДИРЕКТИВА 2004/37/ЕО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА
от 29 април 2004 година

относно защитата на работниците от рискове, свързани с експозицията на канцерогени или мутагени по време на работа (шеста специална директива по смисъла на член 16, параграф 1 на Директива 89/391/ЕИО на Съвета) (кодифициран вариант)

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност и по-специално член 137, параграф 2 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ⁽¹⁾,

след консултиране с Комитета на регионите,

в съответствие с процедурата, посочена в член 251 от Договора ⁽²⁾,

като взеха предвид, че:

(1) Директива 90/394/ЕИО на Съвета от 28 юни 1990 г. за защитата на работниците от рискове, свързани с експозицията на канцерогени по време на работа (шеста специална директива по смисъла на член 16, параграф 1 на Директива 89/391/ЕИО) ⁽³⁾ беше съществено изменена няколко пъти ⁽⁴⁾. От съображения за яснота и рационалност, посочената директива следва следователно да се кодифицира.

(2) Спазването на минималните изисквания, които имат за цел да гарантират по-добро ниво на опазване на здравето и безопасност по отношение на защитата на работниците срещу рискове, свързани с експозицията на канцерогени или мутагени по време на работа, е от съществено значение за гарантирането на здравето и безопасността на работниците и цели също така да гарантира минимално ниво на защита за всички работници от Общността.

(3) Настоящата директива е специална директива по смисъла на член 16, параграф 1 на Директива 89/391/ЕИО на Съвета от 12 юни 1989 г. за въвеждане на мерки за насърчаване подобряването на безопасността и здравето на работниците на работното място ⁽⁵⁾. Поради това, разпоредбите на цитираната директива се прилагат изцяло в областта на експозицията на работниците на канцерогени или мутагени, без да се засягат по-строгите и/или специалните разпоредби, съдържащи се в настоящата директива.

⁽¹⁾ ОВ С 368, 20.12.1999 г., стр. 18.

⁽²⁾ Становище на Европейския парламент от 2 септември 2003 г. (все още непубликувано в Официален вестник на Европейския съюз) и Решение на Съвета от 30 март 2004 г.

⁽³⁾ ОВ L 196, 26.7.1990 г., стр. 1. Директива, последно изменена с Директива 1999/38/ЕО (ОВ L 138, 1.6.1999 г., стр. 66).

⁽⁴⁾ Виж приложение IV, част А.

⁽⁵⁾ ОВ L 183, 29.6.1989 г., стр. 1. Директива, изменена с Регламент (ЕО) № 1882/2003 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 284, 31.10.2003 г., стр. 1).

(4) Трябва да се установи уеднаквено ниво на защита срещу рисковете, свързани с канцерогени или мутагени за цялата Общност и това ниво на защита трябва да бъде определено не чрез подробни предписания, а чрез рамка от общи принципи, които дават възможност на държавите – членки да прилагат по съгласуван начин минималните изисквания.

(5) Мутагените на зародишни клетки са вещества, които могат да предизвикват постоянна промяна на количеството или на структурата на генетичния материал на една клетка, предизвикващи промяна на фенотипните характеристики на тази клетка, което може да бъде предадено на дъщерните клетки.

(6) Поради механизма им на действие мутагените на зародишни клетки може да имат канцерогенен ефект.

(7) Приложение VI на Директива 67/548/ЕИО на Съвета от 27 юни 1967 г. за сближаването на законовите, подзаконовите и административни разпоредби относно класификацията, опаковката и етикетирването на опасни вещества ⁽⁶⁾ съдържа критерии за класификацията, както и процедурите за етикетирване по отношение на всяко вещество.

(8) Директива 1999/45/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 31 май 1999 г. за сближаването на законовите, подзаконовите и административни разпоредби на държавите – членки относно класификацията, опаковката и етикетирването на опасните препарати ⁽⁷⁾ съдържа данни за критериите за класификация и процедурите за етикетирване по отношение на тези препарати.

(9) Във всяка работна обстановка работниците трябва да бъдат защитени от рисковете, свързани с препарати, съдържащи един или повече канцерогени или мутагени и срещу канцерогенните и мутагенни съставки, които възникват по време на работа.

(10) Необходимо е за някои агенти да се вземат предвид всички пътища на проникване, по-специално възможността за проникване по кожен път, за да се гарантира възможно най-доброто ниво на защита.

⁽⁶⁾ ОВ 196, 16.8.1967 г., стр. 1. Директива, последно изменена с Регламент (ЕО) № 807/2003 (ОВ L 122, 16.5.2003 г., стр. 36).

⁽⁷⁾ ОВ L 200, 30.7.1999 г., стр. 1. Директива, последно изменена с Регламент (ЕО) №1882/2003 г.

- (11) Независимо че съвременните научни познания не дават възможност да се определи едно ниво, под което рисковете за здравето престават да съществуват, намаляване на експозицията на канцерогени или мутагени все пак ще намали тези рискове.
- (12) За да се допринесе за намаляването на тези рискове, би трябвало да бъдат установени гранични стойности и други пряко свързани разпоредби за всички канцерогени или мутагени, за които наличната информация, включително научни и технически данни позволява това да бъде направено.
- (13) Граничните стойности на професионална експозиция трябва да се разглеждат като важен елемент от общите разпоредби за защита на работниците. Тези гранични стойности трябва да се преразглеждат винаги, когато най-новите научни данни налагат това.
- (14) Принципът на предпазните мерки следва да се приложи по отношение на защитата на здравето на работниците.
- (15) Трябва да бъдат взети превантивни мерки за опазване здравето и безопасността на работниците, експонирани на канцерогени или мутагени.
- (16) Настоящата директива представлява практически аспект на действителното социално измерение на вътрешния пазар.
- (17) Съгласно Решение 74/325/ЕИО на Съвета ⁽¹⁾, Комисията се консултира с Консултативния комитет за безопасност и здраве на работното място с оглед съставянето на предложенията за директиви, възприети в настоящата директива.
- (18) Настоящата директива не засяга задълженията на държавите – членки относно сроковете за въвеждане в националните законодателства, посочени в приложение IV, част Б,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Цел

1. Настоящата директива има за цел защитата на работниците от рисковете за тяхното здраве и безопасност, включително предотвратяването на такива рискове, които възникват или могат да възникнат поради експозицията им на канцерогени или мутагени по време на работа.

Тя определя минималните специални изисквания в тази област, включително граничните стойности.

⁽¹⁾ ОВ L 185, 9.7.1974 г., стр. 15. Решение, отменено с Решение на Съвета от 22 юли 2003 г. (ОВ С 218, 13.9.2003 г., стр. 1).

2. Настоящата директива не се прилага по отношение на работниците, експонирани само на лъчения, които са предмет на Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия.

3. Директива 89/391/ЕИО се прилага изцяло по отношение на цялата област, посочена в параграф 1, без да се засягат по-строгите и/или специални разпоредби, съдържащи се в настоящата директива.

4. По отношение на азбеста, който е предмет на Директива 83/477/ЕИО ⁽²⁾ разпоредбите на настоящата директива са приложими, когато те са по-благоприятни за здравето и безопасността на работното място.

Член 2

Определения

По смисъла на настоящата директива:

а) „канцероген“ означава:

i) вещество, което отговаря на критериите за класификация от категория 1 или 2 на канцерогените, така както са определени в приложение VI към Директива 67/548/ЕИО;

ii) препарат, съставен от едно или повече вещества, посочени в точка i), когато концентрацията на едно или повече от тези вещества отговаря на изискванията за граници на концентрация за класификацията на препарат като канцероген от категория 1 или 2, така както са определени или:

- в приложение I към Директива 67/548/ЕИО, или

- в приложение II, част Б към Директива 1999/45/ЕО когато веществото или веществата не фигурират в приложение I към Директива 67/548/ЕИО или в него към тях не са посочени граници на концентрация;

iii) вещество, препарат или процес, посочени в приложение I към настоящата директива, както и вещество или препарат, освобождавани вследствие на даден процес, посочени в цитираното приложение;

б) „мутаген“ означава:

i) вещество, което отговаря на критериите за класификация като мутаген от категории 1 или 2, така както са определени в приложение VI към Директива 67/548/ЕИО;

ii) препарат, съставен от едно или повече вещества, посочени в точка i), когато концентрацията на едно или повече от тези вещества отговаря на изискванията за граници на концентрация за класификацията на препарат като мутаген от категория 1 или 2, така както са определени или:

⁽²⁾ Директива 83/477/ЕИО на Съвета от 19 септември 1983 г. относно защитата на работниците от рисковете, свързани с експозицията на азбест по време на работа (втора специална директива по смисъла на член 8 на Директива 80/1107/ЕИО) (ОВ L 263, 24.9.1983 г., стр. 25). Директива, последно изменена с Директива 2003/18/ЕО на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 97, 15.4.2003 г., стр. 48).

- в приложение I към Директива 67/548/ЕИО, или

- в приложение II, част Б към Директива 1999/45/ЕО, когато веществото или веществата не фигурират в приложение I към Директива 67/548/ЕИО или фигурират в него без посочени граници на концентрация;

в) „гранична стойност“, освен ако друго не е посочено, означава, границата на средно претеглената стойност като функция от времето на концентрация за „канцероген или мутаген“ във въздуха на дихателната зона на работник през определен референтен период, определен в приложение III към настоящата директива.

Член 3

Приложно поле - определяне и оценка на рисковете

1. Настоящата директива се прилага по отношение на дейностите, в които работниците са експонирани или могат да бъдат експонирани на канцерогени или мутагени в резултат на тяхната работа.

2. За всяка дейност, при която може да има опасност от експозиция на канцерогени или мутагени, естеството, степента и продължителността на експозиция на работниците трябва да бъдат определени, за да може да се прецени всеки риск за здравето или безопасността на работниците и да се определят мерките, които следва да бъдат взети.

Тази оценка трябва да се извършва редовно и винаги при всяка промяна на условията, която може да се отрази на експозицията на работниците на канцерогени или мутагени.

Работодателят трябва да представи на компетентните органи, при поискване, данните послужили за извършването на тази оценка.

3. При оценката на риска, се взимат предвид всички други пътища за експозиция като поглъщане в и/или чрез кожата.

4. При извършване на оценката на риска работодателите обръщат особено внимание на евентуалните въздействия, отнасящи се до здравето или безопасността на работници, изложени на особен риск и, наред с останалото, вземат предвид възможността да не използват тези работници в зони, където те могат да бъдат в контакт с канцерогени или мутагени.

ГЛАВА II

ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА РАБОТОДАТЕЛИТЕ

Член 4

Намаляване и замяна

1. Работодателят намалява използването на канцероген или мутаген на работното място, по-конкретно, като го заменя, доколкото това е технически възможно, с вещество, препарат или процес, който при неговите условия на работа, не е или е по-малко опасен за здравето, или безопасността на работниците, според случая.

2. Работодателят съобщава резултата от своите изследвания на съответния орган, по негово искане.

Член 5

Предотвратяване и намаляване на експозицията

1. Ако резултатите от оценката, посочена в член 3, параграф 2, разкриват риск за здравето или безопасността на работниците, експозицията на работниците трябва да бъде предотвратена.

2. Ако замяната на канцерогена или мутагена с вещество, препарат или процес, който при условията на работа, не е опасен или е по-малко опасен за безопасността или здравето, не е технически възможна, работодателят гарантира, че производството и използването на канцерогена или мутагена се извършват в затворена система, доколкото това е технически възможно.

3. Ако прилагането на една затворена система не е технически възможно, работодателят гарантира, че нивото на експозиция на работниците се намалява до възможно най-ниското от техническа гледна точка ниво.

4. Експозицията не трябва да надвишава граничната стойност на даден канцероген, посочена в приложение III.

5. Във всякакви случаи на използване на даден канцероген или мутаген, работодателят прилага всички посочени по-долу мерки:

- а) ограничаване на количествата на даден канцероген или мутаген на работното място;
- б) колкото е възможно по-голямо ограничаване на броя на работниците, които са или могат да бъдат експонирани;
- в) проектиране на работните процеси и на техническите мерки за контрол, така че да се предотврати или да се сведе до минимум отделянето на канцерогени или мутагени на работното място;
- г) отстраняване на канцерогените или мутагените от източника, местни смукателни или общообменни вентилационни съоръжения, като всички тези методи следва да бъдат целесъобразни и съвместими с нуждата от защита на общественото здраве и околната среда;
- д) използване на подходящи съществуващи методи за измерване на канцерогените или мутагените, по-специално за ранно откриване на наднормени експозиции, произтичащи от непредвидимо събитие или от злополука;
- е) прилагане на подходящи процедури и методи на работа;
- ж) мерки за колективна защита и/или, когато експозицията не може да бъде избегната с други средства, мерки за индивидуална защита;
- з) хигиенни мерки, по-специално, редовно почистване на подовете, стените и другите повърхности;
- и) информиране на работниците;

- й) определяне на рискови зони и използване на подходящи сигнали за предупреждение и за безопасност, включително знака „пушенето забранено“ в зоните, където работниците са експонирани или могат да бъдат експонирани на канцерогени или мутагени;
- к) изготвяне на планове за действие при аварии, които биха могли да доведат до наднормено висока експозиция;
- л) мерки за безопасно складиране, обработване и транспорт, по-специално чрез използване на херметически затворени контейнери, обозначени с ясни и видими етикети;
- м) мерки за безопасно събиране, складиране и унищожаване на отпадъците от работниците, включително използването на херметически затворени контейнери, обозначени с ясни и видими етикети.

Член 6

Информирание на компетентния орган

Ако резултатите от оценката, посочена в член 3, параграф 2 разкриват риск за здравето или за безопасността на работниците, работодателите предоставят на компетентния орган, при поискване, съответна информация за:

- а) осъществените промишлени дейности и/или процеси, включително причините, поради които се използват канцерогени или мутагени;
- б) произведените или използвани количества вещества или препарати, които съдържат канцерогени или мутагени;
- в) броя на експонираните работници;
- г) взетите превантивни мерки;
- д) вида на използваното защитно екипировка;
- е) естеството и степента на експозицията;
- ж) случаи на замяна.

Член 7

Непредвидена експозиция

1. В случай на непредвидими събития или на аварии, които могат да доведат до наднормена експозиция на работниците, работодателят уведомява работниците за тях.
2. До възстановяване на нормалното положение и докато причините за наднормената експозиция не бъдат отстранени:
 - а) само на работниците, необходими за извършване на ремонта и на друга необходима работа, е позволено да работят в засегнатата зона;
 - б) на съответните работници се предоставя защитно облекло и индивидуални средства за дихателна защита, които трябва да бъдат носени от тях; експозицията не може да бъде непрекъснатата и трябва да се ограничава до строго минималната продължителност от време за всеки работник;
 - в) на незашитените работници не се позволява да работят в засегнатата зона.

Член 8

Предвидима експозиция

1. За някои дейности, като поддръжката, за които е предвидима възможността за чувствително увеличаване на експозицията и по отношение на които всички възможности да бъдат взети други превантивни технически мерки, за да се ограничи тази експозиция, са вече изчерпани, работодателят определя, след консултиране с работниците и/или на техните представители в предприятието или организацията, без да се засяга отговорността на работодателя, необходимите мерки за възможно най-голямо ограничаване на продължителността на експозицията на работниците и за осигуряване на тяхната защита, докато извършват тези дейности.

Съгласно първата алинея, на съответните работници се предоставят защитно облекло и индивидуални средства за дихателна защита, които трябва да бъдат носени от тях, докато продължава наднормената експозиция; експозицията не може да бъде непрекъснатата и трябва да се ограничава до строго минималната продължителност от време за всеки работник.

2. Взимат се подходящи мерки, за да се гарантира, че зоните, в които се осъществяват посочените в параграф 1, алинея първа дейности, са ясно определени или че с други средства се препятства неоправомощени лица да имат достъп до тези зони.

Член 9

Достъп до рисковите зони

Работодателите взимат подходящи мерки, за да гарантират, че достъпът до зоните, в които се извършват дейностите, резултатите от оценката, посочена в член 3, параграф 2, за които разкрива риск за безопасността или здравето на работниците, е възможен само за други работници, които поради тяхната работа или тяхната длъжност са принудени да проникнат в тях.

Член 10

Хигиена и лична защита

1. Работодателите са длъжни за всички дейности, при които съществува риск от замърсяване с канцерогени или мутагени, да вземат подходящите мерки, за да гарантират, че:
 - а) работниците не ядат, не пият и не пушат в работните зони, където съществува риск от замърсяване с канцерогени или мутагени;
 - б) работниците са снабдени с подходящо защитно облекло или друго специално подходящо облекло;
 - в) са осигурени отделни места за съхраняването на работните или защитните облекла, от една страна, и на цивилното облекло, от друга страна;
 - г) на работниците са осигурени подходящи санитарни възли и бани;

- д) защитната екипировка се съхранява правилно на определено място и да я проверяват и почистват, ако е възможно преди и винаги след всяко използване;
- е) поправят или заменят дефектната защитна екипировка преди ново използване.

2. Работниците не могат да заплащат разходите за мерките, посочени в параграф 1.

Член 11

Информирание и обучение на работниците

1. Работодателят взема подходящи мерки, за да могат работниците и/или техните представители в предприятието или организацията да получат достатъчно и подходящо обучение, въз основа на всички налични сведения, по-конкретно под формата на информация и указания относно:

- а) възможните рискове за здравето, включително допълнителните рискове, свързани с употребата на тютюн;
- б) предпазните мерки, които трябва да се вземат, за да се избегне експозицията;
- в) изискванията по отношение на хигиената;
- г) носенето и използването на защитна екипировка и облекло;
- д) мерките, които трябва да бъдат взети от работниците, по-специално от персонала за спешно реагиране, в случай на авария и за предотвратяването на аварии.

Това обучение трябва:

- да бъде приведено в съответствие с промяната на рисковете и появата на нови рискове, и

- да бъде повтаряно периодично, ако е необходимо.

2. Работодателите са длъжни да уведомяват работниците за инсталациите и свързаните с тях контейнери, които съдържат канцерогени или мутагени, и гарантират, че на всички контейнери, опаковки и инсталации, които съдържат канцерогени или мутагени, са поставени по видим начин четливи етикети както и добре видими предупредителни знаци и знаци за опасност.

Член 12

Информирание на работниците

Вземат се подходящи мерки, за да се гарантира, че:

- а) работниците и/или техните представители в предприятието или организацията могат да проверяват дали разпоредбите на настоящата директива се прилагат, или могат да бъдат включени в прилагането ѝ, по-специално по отношение на:
 - и) последиците за здравето и безопасността на работниците, свързани с избора, носенето и използването на защитното облекло или екипировка, без да се засяга отговорността на работодателя за определянето на ефективността на защитните облекла и екипировки;

- ii) мерките, определени от работодателя, посочени в член 8, параграф 1, алинея първа, без да се засяга отговорността на работодателя за определянето на тези мерки;

- б) работниците и/или техните представители в предприятието или организацията се уведомяват възможно най-бързо за наднормените експозиции, включително тези, посочени в член 8, за причините за тях и за взетите мерки или мерките, които трябва да бъдат взети, за да се коригира това положение;
- в) работодателят поддържа актуализиран списък на работниците, използвани за дейностите, за чиито здраве или безопасност резултатите от оценката, посочена в член 3, параграф 2, разкриват опасност, с посочване, ако тази информация е налична, на експозицията, на която те са били подложени;
- г) лекарят и/или компетентният орган, както и всяко друго лице, отговарящо за здравето и безопасността на работното място, имат достъп до списъка посочен в буква в);
- д) всеки работник има достъп до информацията, съдържащата се в списъка и отнасяща се лично до него;
- е) работниците и/или техните представители в предприятието или заведението, имат достъп до колективните анонимни данни.

Член 13

Консултации и участие на работниците

Консултациите и участието на работниците и/или на техните представители във връзка с въпроси, уредени в настоящата директива, се осъществяват в съответствие с член 11 от Директива 89/391/ЕИО

ГЛАВА III

ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ

Член 14

Медицинско наблюдение

1. Държавите-членки установяват, в съответствие с националното законодателство и/или практика, мерки за провеждане на подходящо наблюдение на здравето на работниците, за които резултатите от оценката, посочена в член 3, параграф 2, разкриват риск за тяхното здраве или безопасност.

2. Мерките, посочени в параграф 1, са такива, че всеки работник да може да подлежи, ако това е необходимо, на съответно медицинско наблюдение:

- преди експозицията;

- на равни интервали впоследствие.

Тези мерки са такива, че да бъде възможно направи да се приложат индивидуални медицински мерки или мерки от областта на професионалната хигиена.

3. Ако се окаже, че даден работник страда от аномалия, която може да е резултат от експозиция на канцерогени или мутагени, лекарят, или органът, отговорен за медицинското наблюдение на работниците, може да изиска други работници, претърпели аналогична експозиция, да бъдат поставени под медицинско наблюдение.

В този случай се извършва преоценка на риска от експозиция в съответствие с член 3, параграф 2.

4. Когато се извършва медицинско наблюдение, се води лично здравно досие и лекарят, или органът, отговарящ за медицинското наблюдение, предлага всички защитни или превантивни мерки, които трябва да бъдат взети по отношение на всеки работник.

5. На работниците трябва да бъдат давани информация и съвети относно медицинското наблюдение, на което те могат да бъдат подложени след преустановяването на експозицията.

6. В съответствие с националните законодателства и/или практики:

- работниците имат достъп до резултатите от медицинското наблюдение, които се отнасят до тях, и

- заинтересованите работници или работодателят могат да поискат проверка на резултатите от медицинското наблюдение.

7. В приложение II се съдържат практически препоръки с оглед на медицинското наблюдение на работниците.

8. Всички случаи на ракови заболявания, които са били установени в съответствие с националните законодателства и/или практики, като резултат от експозицията на канцероген или мутаген през време на работа, трябва да се съобщават на компетентния орган.

Член 15

Водене на досиета

1. Списъкът, посочен в член 12, буква в), и здравното досие, посочено в член 14, параграф 4, се съхраняват в продължение най-малко на четиридесет години след края на експозицията, в съответствие с националните законодателства и/или практики.

2. В случай че предприятието преустанови дейността си, тези документи се предоставят на компетентния орган, в съответствие с националните законодателства и/или практики.

Член 16

Гранични стойности

1. Въз основа на наличната информация, включително и научните и технически данни, Съветът определя, чрез директиви, в съответствие с процедурата, предвидена в член 137, параграф 2 от Договора, гранични стойности за всички канцерогени или мутагени, за които това е възможно и ако това е необходимо, други, пряко свързани разпоредби.

2. Граничните стойности и другите пряко свързани разпоредби са посочени в приложение III.

Член 17

Приложения

1. Приложения I и III могат да бъдат изменяни само в съответствие с процедурата, предвидена в член 137, параграф 2 от Договора.

2. Измененията от чисто техническо естество на приложение II, в светлината на техническия прогрес, промените на международните разпоредби или спецификации и новите открития в областта на канцерогените или мутагените, се приемат в съответствие с процедурата, предвидена в член 17 на Директива 89/391/ЕИО.

Член 18

Използване на данни

Комисията има достъп до използването, осъществявано от компетентните национални органи въз основа на информацията, посочена в член 14, параграф 8.

Член 19

Уведомяване на Комисията

Държавите – членки съобщават на Комисията разпоредбите на националното законодателство, които те приемат в бъдеще в областта, уредена с настоящата директива.

Член 20

Отмяна

Директива 90/394/ЕИО, така както е изменена с директивите, посочени в приложение IV, част А към настоящата директива, се отменя без да се засягат задълженията на държавите – членки по отношение на сроковете за транспониране на директивите, посочени ѝ в приложение IV, част Б към настоящата директива.

Позоваванията на отменената директива се тълкуват като позовавания на настоящата директива и се четат в съответствие с таблицата за съответствие в приложение V.

Член 21

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след датата на публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 22

Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Страсбург на 29 април 2004 година.

За Европейския парламент

Председател

P. COX

За Съвета

Председател

M. McDOWELL

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък на вещества, препарати и процеси

(член 2, буква а), iii)

1. Производство на аурамин.
2. Работи, свързани с експозиция на полициклични ароматни водовъглероди, съдържащи се в каменовъглени сажки, каменовъглени смоли или катрани.
3. Работи, свързани с експозиция на прах, дим или аерозол, получени при пърженето или електрорафиниране на медно-никелов щайн.
4. Процеси със силни киселини при производството на изопропилов алкохол.
5. Работи, свързани с експозиция на прах от твърдо дърво ⁽¹⁾.

—————

⁽¹⁾ Списък на някои твърди дървета е приложен в том 62 от монографиите за оценка на рисковете от канцерогенност за човека, озаглавени „Wood Dust and Formaldehyde“ (публикувани от Международния център за изследвания за рака, Лион 1995 година).

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Практически препоръки за медицинското наблюдение на работниците

(член 14, параграф 7)

1. Лекарят и/или органът, отговарящ за медицинското наблюдение на работниците, експонирани на канцерогени или мутагени, трябва да познават добре условията или обстоятелствата на експозицията на всеки работник.
2. Медицинското наблюдение на работниците трябва да се осъществява в съответствие с принципите и практиката на трудовата медицина, то трябва да включва поне следните мерки:

- водене на досиета за професионалния маршрут и здравето на работниците,

- лично интервю,

- ако е необходимо, биологично наблюдение, както и откриване на ранни и обратими последици.

Могат да бъдат взети решения за допълнителни прегледи за всеки работник, поставен под медицинско наблюдение, съобразени с последните достижения на трудовата медицина.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Гранични стойности и други пряко свързани разпоредби

(член 16)

А. ГРАНИЧНИ СТОЙНОСТИ НА ПРОФЕСИОНАЛНА ЕКСПОЗИЦИЯ

Наименование	EINECS ⁽¹⁾	CAS ⁽²⁾	Гранични стойности		Наблюдения	Преходни мерки
			мг/м ³ ⁽³⁾	ppm ⁽⁴⁾		
Бензен	200-753-7	71-43-2	3,25 ⁽⁵⁾	1 ⁽⁵⁾	Кожа ⁽⁶⁾	Гранична стойност: 3 ppm (= 9,75 мг/м ³) (до 27 юни 2003)
Моновинил хлорид	200-831	75-01-4	7,77 ⁽⁵⁾	3 ⁽⁵⁾	—	—
Прашинки от твърди дървета	—	—	5,00 ⁽⁵⁾ ⁽⁷⁾	—	—	—

⁽¹⁾ Eines – Европейски списък на химическите продукти в търговията (European Inventory of Existing Chemical Substances).

⁽²⁾ CAS: номер на Chemical Abstracts Service Number.

⁽³⁾ мг/м³ = милиграма на кубичен метър въздух при температура 20 °С и 101,3 kPa (760 мм налягане на живак).

⁽⁴⁾ ppm = части на милион в обем във въздуха (мл/м³).

⁽⁵⁾ Измерени или изчислени по отношение на един референтен период от осем часа.

⁽⁶⁾ Възможно е проникване през кожата, добавящо се към регламентирано вдишване.

⁽⁷⁾ Частичка, която може да бъде вдишана: ако пращинките от твърдо дърво са смесени с други пращинки от дърво, граничната стойност се прилага по отношение на всички пращинки от дърво, които се намират в сместа.

Б. ДРУГИ ПРЯКО СВЪРЗАНИ РАЗПОРЕДБИ

p.m.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Част А

Отменена директива с последващите ѝ изменения

(посочени в член 20)

Директива 90/394/ЕИО на Съвета	(ОВ L 196, 26.7.1990 г., стр. 1)
Директива 97/42/ЕО на Съвета	(ОВ L 179, 8.7.1997 г., стр. 4)
Директива 1999/38/ЕО на Съвета	(ОВ L 138, 1.6.1999 г., стр. 66)

Част Б

Срокове за въвеждане в националното законодателство

(посочени в член 20)

Директива	Краен срок за въвеждане
90/394/ЕИО	31 декември 1992 година
97/42/ЕО	27 юни 2000 година
1999/38/ЕО	29 април 2003 година

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЕ

Директива 90/394/ЕИО	Настоящата директива
Член 1	Член 1
Член 2, буква а)	Член 2, буква а)
Член 2, буква аа)	Член 2, буква б)
Член 2, буква б)	Член 2, буква в)
Членове 3 - 9	Членове 3 - 9
Член 10, параграф 1, буква а)	Член 10, параграф 1, буква а)
Член 10, параграф 1, буква б), изречение първо	Член 10, параграф 1, буква б)
Член 10, параграф 1, буква б), изречение второ	Член 10, параграф 1, буква в)
Член 10, параграф 1, буква в)	Член 10, параграф 1, буква г)
Член 10, параграф 1, буква г), изречение първо и второ	Член 10, параграф 1, буква д)
Член 10, параграф 1, буква г), изречение трето	Член 10, параграф 1, буква е)
Член 10, параграф 2	Член 10, параграф 2
Членове 11 - 18	Членове 11 - 18
Член 19, параграф 1, алинея първа	
Член 19, параграф 1, алинея втора	
Член 19, параграф 1, алинея трета	
Член 19, параграф 2	Член 19
	Член 20
	Член 21
Член 20	Член 22
Приложение I	Приложение I
Приложение II	Приложение II
Приложение III	Приложение III
	Приложение IV
	Приложение V